

Lịch sử Đức Phật Thích Ca

Trích Truyện tranh Thích Ca Mâu Ni Phật (song ngữ Anh Việt)

Saigonbook soạn và dịch –

Nhà xuất bản Đà Nẵng

One day, the Prince was wandering in the garden alone when he saw a bird eating insects. He felt sorry for the insects and contemplated on why creatures had to kill each other with the strong preying on the weak, and why they could not live in peace.

The Prince had a cousin named Devadatta, who was the son of King Dronodana and about the same age as the Prince. That day, he was also wandering in the garden. When he saw a wild goose flying, he stretched his bow and shot it down with an arrow.

The Prince, on hearing the sound, rushed over to pick up the injured wild goose, bandaged its wound, and said: "Humans who are devoid of compassion will kill small creatures at random. I will nurse your wound and then send you back to Mother Nature."

At that moment, Devadatta also rushed to the scene to claim his "prize". The Prince pleaded with him not to kill small creatures at will, but Devadatta ignored his plea and called Prince Siddhartha "coward" to ridicule him.

Since their dispute could not be resolved, the matter was brought before King Suddhodana. The King simply asked Devadatta to relent, saying, "Since you have such excellent skills in archery, you need not worry about not shooting down more wild geese."

Một hôm, Hoàng tử đang một mình lang thang trong vườn thì chàng thấy một con chim ăn thịt sâu bọ. Chàng cảm thấy thương xót cho những con sâu bọ và trầm ngâm suy nghĩ vì sao loài vật phải tàn sát lẫn nhau với kẻ mạnh ăn thịt kẻ yếu, và vì sao chúng không thể chung sống hòa bình được.

Hoàng tử có một người anh em họ tên là Devadatta, người này là con trai Quốc vương Dronodana và xấp xỉ tuổi chàng. Ngày hôm đó, Devadatta cũng đang lang thang trong vườn. Khi chàng ta nhìn thấy một con ngỗng trời đang bay, chàng ta bèn giương cung tên và bắn nó rớt xuống đất.

Nghe có tiếng động, Hoàng tử vội chạy đến bế con ngỗng trời bị thương lên, băng bó vết thương cho nó và nói: "Những con người không có lòng từ bi mới vô cớ sát hại những con vật bé nhỏ. Ta sẽ chăm sóc vết thương cho người và rồi sẽ trả người về lại với Đấng tạo hóa."

Đúng lúc đó, Devadatta cũng vội vàng đến hiện trường để lấy lại "chiến lợi phẩm". Hoàng tử nài xin Devadatta đừng tùy tiện giết hại những con vật bé nhỏ, nhưng chàng ta không thèm nghe lời cầu xin của chàng và gọi Hoàng tử Tất Đạt Đa là "kẻ nhút nhát" để chế nhạo chàng.

Do mối bất hòa của họ không thể giải quyết được, nên sự việc được đem ra giải bày trước Quốc vương Tịnh Phạn. Quốc vương chỉ khuyên Devadatta nên có lòng trắc ẩn, ngài nói: "Vì con có tài bắn giỏi như thế, con không cần phải bận tâm đến việc hạ gục một con ngỗng trời nào nữa."